

Цитирование и Список источников

Цитирование, ссылки на источники и описания источников в предоставляемых рукописях выполняются согласно стилю MLA (Modern Language Association). Данный формат широко используется в гуманитарных науках, языкознании и литературе для написания и документирования источников, а также в культурологии и смежных дисциплинах.

Для удобства авторов и рецензентов редакция журнала *Saryn* предлагает нижеследующие рекомендации по оформлению внутритекстовых ссылок, Списка источников и References, а также оформления дополнительных материалов типа таблиц, рисунков, нотных партитур и т. п.

ОБЩИЕ ПРАВИЛА ЦИТИРОВАНИЯ В СПИСКЕ ИСТОЧНИКОВ И REFERENCES

1. Для статей на русском и казахском языке оформляется два блока – Список источников (Дәйеккөздер тізімі) и References. Для англоязычных – только References.
2. Список источников приводится в алфавитном порядке на языках оригинала, начиная с источников, записанных латиницей, затем – кириллицей. Нумерации нет.
3. References в статьях на казахском и русском языках располагается после Списка источников и оформляется полностью латинским шрифтом (транслитируется и переводится).
4. В Списке источников указывается общее количество страниц в книге, монографии, учебном пособии, в References – нет.
5. Обязательно указание DOI в случае его наличия.
6. Обязательно указание активной ссылки на онлайн-источник (полный URL) и даты доступа.
7. Особое внимание следует уделить курсиву и полужирному, где он нужен, а также использованию дефисов и тире. Тире используется в случае указания диапазона страниц, а также между приводимыми годами, веками (без пробелов между цифрами) и в иных случаях, предусмотренных правилами пунктуации. Дефис используется как соединительный знак согласно правилам орфографии.
8. При оформлении источников необходимо раскрывать имена цитируемых авторов и указывать их полностью.
9. При транслитерации фамилий и имен авторов следует их приводить в оригинальном написании (E. Fischer-Lichte, P. Pavi, F. Nietzsche), а не в транслитерированном (E. Fisher-Likhte, P. Pavi, F. Nitsshe).
 - a) В журнале *Saryn* принята автоматическая транслитерация в кодировке BSI (например, на сайте translit.site/en/type/bsi). При автоматической транслитерации неславянских источников, записанных кириллическим алфавитом, следует особое внимание уделить транслитерации спецсимволов.

Таблица для подстановки транслитерационных символов казахского языка:

Казахский	Ә ә	Ғ ғ	Һ һ	Қ қ	Ң ң	Ө ө	Ү ү	Ұ ұ	І і
ISO 9-95	Á á	Ĝ ĝ	Ң ң	Қ қ	Ŋ ŋ	Ô ô	Ù ù	Ú ú	ì ì

b) В библиографическом описании в разделе References для источников не на английском языке в конце дается обозначение языка оригинала в круглых скобках.

c) Все служебные обозначения в библиографических описаниях, включая сокращённые, даются в английском переводе: редактор – editor, ред. – ed., с. – p. (страница – page), Т. – Vol. (том – volume), № – no. (номер – number), без даты – n.d. (no date), без места издания – n.p. (no place), без нумерации страниц – n.pag. (no pagination) и т.д.

Пример транслитерации при оформлении библиографических описаний в разделе References

Оригинал источника на русском в Списке источников:

Ваганова, Агриппина. *Основы классического танца: учебник*. Вступительная статья Ивана Соллертинского. 1-е изд., Ленинград, ОГИЗ ГИХЛ, 1934, 192 с.

Транслитерация и перевод источника на английский в References:

Vaganova, Agrippina. *Osnovy klassicheskogo tantsa: uchebnik [The Basics of Classical Dance: Textbook]*. Introduction by Ivan Sollertinskiy. 1st ed., Leningrad, OGIZ GIHL, 1934. (In Russian)

Отсылки к источнику в тексте

Внутритекстовые отсылки к источнику в формате MLA заключаются в круглые скобки и включают фамилию автора (в том случае, если он не упоминается в тексте) и номер страницы (страниц), на которой можно ознакомиться с материалом.

Ниже приведены примеры внутритекстового цитирования в формате MLA:

При упоминании автора в тексте:

Как отмечала К. Уланкызы, «в указанный период развитие получила музыкальная манера Ф. Шопена. Острая субъективная картина мира в творческом воображении композитора была обострена» (92).

Без упоминания автора в тексте:

Исследователи отмечают, что «в указанный период развитие получила музыкальная манера Ф. Шопена. Острая субъективная картина мира в творческом воображении композитора была обострена» (Уланкызы 92).

В случае цитирования источника с двумя авторами:

Мэйлман и Параскева утверждают, что существует, например, «интерактивная компьютерная система Fluxations, автоматизировано создающая музыку в ответ на заметные движения тела» (36).

Существует, например, «интерактивная компьютерная система Fluxations, автоматизировано создающая музыку в ответ на заметные движения тела» (Мэйлман и Параскева 36).

В случае цитирования источника, если авторов более двух:

Динамика расширения влияния традиционной культуры казахского народа обозначена в статье «Актуализация национального фольклора в графике и комиксе Казахстана» (Шарипова и др. 101).

В случае цитирования разных авторов:

Между тем в профессиональной музееведческой литературе говорится о том, что начиная с 1934 и заканчивая 1941 годом Музей искусств находился в здании бывшей фабрики-кухни (Круковская 13; Файзиева 33).

Если у источника нет автора:

(*Туркестанский авангард* 200)

Если есть несколько авторов с одинаковой фамилией, то добавляются инициалы имени: (В. Даль 54) и (Р. Даль 54).

При цитировании нескольких работ одного и того же автора в тексте указывается сокращенный вариант названия:

Если цитируются две книги:

(Захаров, *Записки балетмейстера* 54)
(Захаров, *Сочинение танца* 237)

Если цитируются две статьи:

(Ахмедова, «Узбекистанский авангард» 140–152)
(Ахмедова, «Живопись Центральной Азии XX века» 124)

При отсылке к архивным материалам обязательно указывать номера Фонда / Файла, Описи / Папки, Единицы хранения / Номера, Листа / Литеры и т. д.

Программы концертов Казахской государственной филармонии имени Джамбула на 1938 год. ЦГА РК, Алма-Ата. Фонд 1823, Опись 1, Дело 12, с. 83–91.

Виды оформления Списка источников и References

АРХИВНЫЕ МАТЕРИАЛЫ:

- Список источников** *Акт № 47 передачи художественных произведений из Государственного Художественного Фонда Музейного Бюро Отдела ИЗО Наркомпроса для Туркестанской Республики.* РГАЛИ, Москва. Фонд 665, опись 1, единица хранения 8, лист 110, 110а.
- Программы концертов Казахской государственной филармонии имени Джамбула на 1938 год.* ЦГА РК, Алма-Ата. Фонд 1823, опись 1, дело 12, с. 83–91.
- References** *Akt 47 peredachi khudozhestvennykh proizvedeniy iz Gosudarstvennogo Khudozhestvennogo Fonda Muzeinogo Buro Otdela IZO Narkomprosа dlia Turkestanскоi Respubliki [Act 47 of the Art Works Transfer from the State Art Fund of the Museum Bureau of IZO Narkompros to the Turkistan Republic].* The Russian State Archive of Literature and Art, Moscow. Fund 665, Inventory 1, Storage unit 8, Letter 110, 110a. (In Russian)
- Programmy koncertov Kazahskoj gosudarstvennoj filarmonii imeni Jambula na 1938 god [Concert Programs of the Zhambyl Kazakh State Philharmonic for 1938].* Central State Archive of the Republic of Kazakhstan, Alma-Ata. Fund 1823, Inventory 1, File 12, pp. 83–91. (In Russian)

КНИГА, МОНОГРАФИЯ, УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ:

- Список источников** Сарабьянов, Андрей. *Русский авангард. И не только.* Москва, АСТ, 2023, 304 с.
- Хирш, Марианна. *Поколение постпамяти: письмо и визуальная культура после Холокоста.* Перевод с английского Николая Эппле, редактор Любовь Любавина. Москва, Новое издательство, 2021, 428 с.
- Омарова, Аклима, редактор. *Латиф Хамиди.* Алматы, Онер, 2006, 200 с. (на казахском)
- Высоцкая, Марианна, и Галина Григорьева. *Музыка XX века: от авангарда к постмодерну: Учебное пособие.* Москва, Научно-издательский центр «Московская консерватория», 2011, 440 с.
- Жуйкова, Людмила, и др. *Наш Александр Селезнев.* 3-е изд., испр. и доп., Санкт-Петербург, Лань, Планета музыки, 2020, 136 с.
- Энциклопедия русского авангарда.* В 3-х т. Том 3, Москва, Глобал Эксперт энд Сервис Тим, 2014, 816 с.
- References** Sarabiyarov, Andrei. *Russkiy avangard. I ne tol'ko [Russian Avant-Garde. And More].* Moscow, AST, 2023, pp. 69–84. (In Russian)
- Hirsch, Marianne. *Pokolenie postpamyati. Pis'mo i vizual'naya kul'tura posle Kholokosta [The Generation of Postmemory: Writing and Visual Culture After the Holocaust].* Trans. from English by Nikolay Epplee, edited by Lyubov Lyubavina. Moscow, Novoe izdatel'stvo. 2021. (In Russian)
- Omarova, Aklima, editor. *Latif Khamidi.* Almaty, Oner, 2006. (In Kazakh)
- Vysotskaya, Marianna, and Galina Grigoryeva. *Muzyka XX veka: ot avangarda k postmodernu. Uchebnoe posobie [Music of the XXth Century: from Avant-garde to Postmodern. Textbook].* Moscow, Moscow Conservatory Scientific and Publishing Center, 2011. (In Russian)
- Zhuikova, Lyudmila, et al. *Nash Aleksandr Seleznyov [Our Alexander Seleznyov].* 3rd ed., rev. and add., St. Petersburg, Lan', Planeta muzyki, 2020. (In Russian)
- Entsiklopediya russkogo avangarda [Encyclopedia of the Russian Avant-garde].* Vol. 3, Moscow, Global Expert and Service Team, 2014. (In Russian)

СТАТЬЯ ИЗ КНИГИ:

Список источников Арановский, Марк. «Тезисы о музыкальной семантике». Марк Арановский. *Музыкальный текст: структура и свойства*. Москва, Композитор, 1998, с. 315–342.

Розов, Виктор. «Только радость, только прямота!» Павел Руднев. *Драма памяти. Очерки истории российской драматургии. 1950–2010-е*. 2-е изд., Москва, Новое литературное обозрение, 2024, с. 10–41.

References Aranovsky, Mark. "Tezisy o muzykal'noj semantike." ["Theses on Musical Semantics."] *Muzykal'nyj tekst: struktura i svojstva [Musical Text: Structure and Properties]* by Mark Aranovsky. Moscow, Kompozitor, 1998, pp. 315–342. (In Russian)
Rozov, Viktor. "Tol'ko radost', tol'ko pryamota!" ["Only Joy, Only Candor!"] *Drama pamyati. Oчерki istorii rossijskoj dramaturgii. 1950–2010-e [Drama of Memory. Essays on the History of Russian Drama]* by Pavel Rudnev. 2nd ed., Moscow, Novoe literaturnoe obozrenie, 2024, pp. 10–41. (In Russian)

**СТАТЬЯ В СБОРНИКЕ СТАТЕЙ,
В СБОРНИКЕ МАТЕРИАЛОВ КОНФЕРЕНЦИИ,
В КОЛЛЕКТИВНОЙ МОНОГРАФИИ:**

Список источников Дернова, Варвара. «Инструментальная музыка». *Очерки по истории казахской советской музыки*. Редактор Ахмет Жубанов, и др. Алма-Ата, Казгослитиздат, 1962, с. 184–199.
Ремпель, Лазарь, редактор. *Искусство Советского Узбекистана. 1917–1972. Сборник статей*. Москва, Советский художник, 1976, 607 с.

Мастера изобразительного искусства Казахстана. Сборник. Авторы статей Гуль-Чара Сарыкулова, и др. Алма-Ата, Наука, 1972, 253 с.

Зенкин, Константин. «Джон Кейдж и "час нуль" культуры». *Джон Кейдж. К 90-летию со дня рождения*. Материалы международной научно-практической конференции. 2004. МГК имени П. И. Чайковского. Редактор Юрий Холопов и др. Москва, МГК имени П. И. Чайковского, 2004, с. 67–78.

References Dernova, Varvara. "Instrumentalnaya muzyka." ["An Instrumental Music."] *Oчерki po istorii kazahskoj sovetskoj muzyki [Essays on the History of Kazakh Soviet Music]*. Edited by Akhmet Zhubanov, et al. Alma-Ata, Kazgosizdathudlit, 1962, pp. 184–199. (In Russian)
Rempel, Lazar, editor. *Iskusstvo Sovetskogo Uzbekistana. 1917–1972 [The Art of Soviet Uzbekistan. 1917–1972]*. Moscow, Sovetskij hudozhnik, 1976. (In Russian)
Mastera izobrazitel'nogo iskusstva Kazakhstana [Masters of Fine Arts of Kazakhstan]. Authorial articles by Gul-Chara Sarykulova, et al. Alma-Ata, Nauka, 1972. (In Russian)
Zenkin, Konstantin. "Dzhon Keidzh i 'chas nul' kul'tury." ["John Cage and 'Zero Hour' of Culture."] *John Cage. On the 90th Birthday*, proceedings of the International Scientific-Practical Conference. Tchaikovsky Moscow State Conservatory. Edited by Yuriy Kholopov, et al. Moscow, 2004, pp. 67–78. (In Russian)

СТАТЬЯ В НАУЧНОМ ЖУРНАЛЕ:

- Список источников** Горшенина, Светлана. «Туркомстарис-Средазкомстарис-Узкомстарис: формирование институций и этноцентрический раздел культурного наследия Средней Азии». *Этнографическое обозрение*, № 1, 2013, с. 52–68.
- Иманбаев, Азамат, и Галия Бегембетова. «Казахская народная музыка в саксофонных произведениях композиторов Казахстана». *Saryn*, т. 12, № 3, 2024 г. с. 74–94. DOI: 10.59850/SARYN.3.12.2024.218.
- Жумасеитова, Гульнара, и др. «Декада искусства Казахстана в документах и фактах (к вопросу источниковедения истории казахской музыки)». *Керуен*, т. 80, № 3, 2024, с. 256–265. DOI: 10.53871/2078-8134.2023.3-22.

- References** Gorshenina, Svetlana. "Turkomstaris–Sredazkomstaris–Uzkomstaris: formirovanie institutsiy i etnosentricheskij razdel kulturnogo nasledia Srednei Azii." ["Turkomstaris–Sredazkomstaris–Uzkomstaris: Forming of Institutions and Ethnocentric Division of the Central Asian Cultural Heritage."] *Etnograficheskoye Obozreniye*, no. 1, 2013, pp. 52–68. (In Russian)
- Imanbayev, Azamat, and Galiya Begembetova. "Kazakh Folk Music in Saxophone Works by Composers of Kazakhstan." *Saryn*, vol. 12, no. 3, 2024, pp. 74–94. DOI: 10.59850/SARYN.3.12.2024.218.
- Jumasseitova, Gulnara, et al. "Decade of Art of Kazakhstan in Documents and Facts (on the Issue of Source Studies of the History of Kazakh Music)." *Keruen*, vol. 80, no. 3, 2023, p. 256–65. DOI: 10.53871/2078-8134.2023.3-22.

АВТОРЕФЕРАТЫ И ДИССЕРТАЦИИ:

- Список источников** Власова, Екатерина. *Советское музыкальное искусство сталинского периода. Борьба агитационной и художественной концепций*. 2010. Московская государственная консерватория имени П. И. Чайковского, автореферат докторской диссертации, 41 с.
- References** Vlasova, Yekaterina. *Sovetskoe muzykalnoe iskusstvo stalinskogo perioda. Borba agitacionnoj i hudozhestvennoj koncepcij [Soviet Musical Art of the Stalin Period. The Struggle between Propaganda and Artistic Concepts]*. 2010, Tchaikovsky Moscow State Conservatory, PhD thesis's abstract. (In Russian)

СТАТЬЯ В ГАЗЕТЕ:

- Список источников** Мустафина, Мира. «Возвращение Коркыта». *Литер*, Алматы, 20 июня 2019, с. 8.
- Мырзагалиева, Акерке. «В Алматы прошел вечер казахской хореографии». *Вечерний Алматы*, 29 мая 2021, vecher.kz/ru/article/v-almaty-proshel-vecher-kazahskoi-horeografii.html. Дата доступа 5 июня 2021.
- References** Mustafina, Mira. "Vozvrashchenie Korkyta." ["Return of Korkyt."] *Liter*, Almaty, 20 June 2019, p. 8. (In Russian)
- Myrzagalieyeva, Akerke. "V Almaty proshel vecher kazahskoj horeografii" ["An Evening of Kazakh Choreography Was Held in Almaty"]. *Vechernij Almaty*, 29 May 2021, vecher.kz/ru/article/v-almaty-proshel-vecher-kazahskoi-horeografii.html. Accessed 5 June 2021. (In Russian)

ИНТЕРВЬЮ / БЕСЕДА:

- Список источников** Юсупова, Анвара. Беседа с Георгом Азейнштадтом. Алматы–Берлин, 3 марта 2024. Из личного архива А. Юсуповой.
- References** Yussupova, Anvara. Conversation with Georg Eisenstadt. Almaty–Berlin, 3 March 2024. Personal archive of A. Yussupova. (In Russian)

СПЕКТАКЛИ, ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ И ДОКУМЕНТАЛЬНЫЕ ФИЛЬМЫ:

- Список источников** Чайковский, Петр. «Лебединое озеро». Балетмейстер Вацлав Рейзингер, 1877. Архив ЦГАЛИ, Москва. Фонд 4, Опись 5, Литера 4.
- Сны*. Режиссеры Акира Куросава и Исиро Хонда, Warner Bros, 1990.
- Федулов, Александр, режиссер. *Играет Владимир Тебенихин*. Казахтелефильм, 1986. Центральный государственный архив кинофотодокументов и звукозаписи, Алматы, Фонд 1986, Опись 4, Архив 4952.

- References** *Tchaikovsky, Pyotr. «Swan Lake»*. Choreographer Václav Reisinger, 1877. Central State Archive of Literature and Art, Moscow. Fund 4, Inventory 5, Letter 4. (In Russian)
- Dreams*. Directed by Akira Kurosawa and Ishiro Honda, Warner Bros, 1990.
- Fedulov, Alexander, director. *Igraet V. Tebenihin [Played by V. Tebenikhin]*. Kazakhtelefilm, 1986. The Central State Archive of Film and Photographic Documents and Sound Recordings, Almaty, Fund 1986, Inventory 4, Archive 4952. (In Russian)

Электронные источники

Авторство или название используемого в исследовании электронного источника указывается в скобках в основном тексте статьи. В Списке источников и References дается полная ссылка на выходные данные источника.

С УКАЗАНИЕМ АВТОРА:

- Список источников** Даль, Владимир. «Пословицы и поговорки русского народа». *Литрес*, litres.ru/book/vladimir-dal/poslovicy-i-pogovorki-russkogo-naroda-173141/. Дата доступа 21 июля 2024.
- Кэррик, Ричард. «Сочинение новой музыки для танца». *Музыкальный колледж Беркли*, college.berklee.edu/courses/cm-333. Дата доступа 24 марта 2024.

- References** Dahl, Vladimir. "Poslovitsy i pogovorki russkogo naroda." ["Proverbs and Sayings of the Russian Peoples."] *Litres*, litres.ru/book/vladimir-dal/poslovicy-i-pogovorki-russkogo-naroda-173141/. Accessed 21 July 2024. (In Russian)
- Carrick, Richard. "Composing New Music for Dance." *Berklee College of Music*, college.berklee.edu/courses/cm-333. Accessed 24 March 2024.

БЕЗ УКАЗАНИЯ АВТОРА:

- Список источников** *Большая российская энциклопедия*, old.bigenc.ru/literature/text/3161944. Дата доступа 19 июля 2024.
- «Презентация музыкально-хореографического видеопроекта "Время"». *Qazaq Ballet Magazine*, 3 октября 2021, qazaqballet.kz/prezentacija-muzykalno-horeograficheskogo-videoproekta-vremja/. Дата доступа 20 апреля 2024.

- References** *Bolshaya Rossijskaya Entsiklopediya [A Big Russian Encyclopaedia]*, old.bigenc.ru/literature/text/3161944. Accessed 19 July 2024. (In Russian)
- "Prezentatsiya muzykal'no-khoreograficheskogo videoproekta 'Vremya'." ["Presentation of the 'Time' Musical and Choreographic Video Project."] *Qazaq Ballet Magazine*, 3 October 2021, qazaqballet.kz/prezentacija-muzykalno-horeograficheskogo-videoproekta-vremja/. Accessed 20 April 2024. (In Russian)

YOUTUBE:

Список источников «Импровизация и беседа: Пешен Камкар, 2018». *YouTube*, загружено Центром Сантура, 15 сентября 2019, youtu.be/vbol8y_nm4Y. Дата доступа 25 апреля 2024.

Латышова, Лариса. «Органний инструментарий в Казахстане: хронология, функциональность и технические характеристики». *YouTube*, загружено Larissa Latyshova, 27 февраля 2021, youtu.be/BPJ0sH9vkdc. Дата доступа 20 июля 2024.

References “Improvisation and Talk: Pesheng Kamkar, 2018.” *YouTube*, uploaded by Santur Center, 15 September 2019, youtu.be/vbol8y_nm4Y. Accessed 25 April 2024.

Latyshova, Larissa. “Organnyj instrumentarij v Kazahstane: hronologija, funkcional’nost’ i tehničeskie harakteristiki.” [“Organ Instruments in Kazakhstan: Chronology, Functionality and Technical Characteristics.”] *YouTube*, uploaded by Larissa Latyshova, 27 February 2021, youtu.be/BPJ0sH9vkdc. Accessed 20 July 2021. (In Russian)

РИСУНКИ, ТАБЛИЦЫ, ДИАГРАММЫ И НОТЫ

Таблицы, диаграммы, схемы	
В тексте	Этим днем датируется первый концерт из трех отделений, программа которого была основана на произведениях композиторов Казахстана (см. табл. 1).
Пример подписи	Таблица 1 . Программа первого концерта произведений казахстанских композиторов. 1949 год Источник: Центральный государственный архив кино-фотодокументов и звукозаписи Республики Казахстан, Алматы. Фонд 1823, опись 1, дело 130, свод 14, с. 76.
В тексте	На приведенном графике (см. диаграмму 1) отражена нестабильная динамика процесса включения фортепианных сочинений в концертный репертуар филармонии.
Пример подписи	Диаграмма 1 . Динамика исполнения фортепианных произведений (соло) в Казахской государственной филармонии имени Жамбыла.
Рисунки, фотографии	
В тексте	С этим образом мечты в своем воображении Мальчик уплыл из несовершенного мира (см. рис. 3).
Пример подписи	Рис. 3 . Сцена из спектакля «Ақ кеме» («Белый пароход»). Режиссер Уланмырза Карыпбаев. Иссык-Кульский областной музыкально-драматический театр имени К. Жантошева (г. Каракол, Кыргызстан). 2023. Фото из архива театра.
Ноты	
В тексте	Для данной части используется сопрановый саксофон (см. пример 6), чей нежный и мелодичный тембр дополняет насыщенностью и красочностью музыкальное изложение солирующей партии.
Пример подписи	Пример 6 : Тема песни «Бір бала» из 2 части в партии саксофона сопрано. Источник: Лебедева, Юлия. <i>Концерт для саксофона и духового оркестра «From KZ»</i> . 2012.
Спектакли и фильмы	
В тексте	Спектакль П. Чайковского «Лебединое озеро» не был встречен оглушительным успехом в 1877 году (см. рис. 3). Звездный состав собрал К. Тарантино в своем фильме «От заката до рассвета» (см. рис. 7).
Пример подписи	Рис. 3 . Фрагмент из спектакля П. Чайковского «Лебединое озеро». Рис. 7 . Кадр из фильма «От заката до рассвета». Режиссер Квентин Тарантино. 1996.